

# 基于大型语料库的日语“量程度副词 + 动词” 构式搭配分析研究

任庭辉<sup>1</sup> 赵宏<sup>2</sup>

1. 宜宾学院 四川宜宾 644000

2. 大连外国语学院 辽宁大连 116044

**摘要:** 本研究将状态的程度性与动作的量性认定为广义的程度性,依据构式语法,将「程度副词+动词」认定为一种构式。采用 R 软件,运用构式搭配分析(CA),计算出构式成分的共现强度(CS)值后,按照动词分类,围绕 CS 值排名前 10 位的动词分布情况,分析构成成分的限制条件及构式整体的合理性。

**关键词:** 量程度副词; 构式搭配分析; 程度性; 量性; 动词

## 引言

本研究旨在阐明构式内部构成成分的语义功能等语法特征,以及构式整体的成立条件。在将「程度副词+动词」认定为构式的基础上,对于该构式成立的合理性,提出两个问题:一,从共现关系来看,程度副词为何能与动词共现,即程度副词为何能修饰动词;二,从整体来看,程度副词能修饰哪些动词、不能修饰哪些动词,即对该构式的下位构式相关问题的探讨。本文从典型量程度副词中,选取「かなり、ずいぶん、けっこう、だいぶ、相当、少し、少々、ちょっと、多少、いささか、もっと」作为研究对象。

## 1 程度副词的程度性与量性

森山卓郎(1985)以是否具有量性为标准,将程度副词分为无量性的“纯粹程度副词”和具有量性的“量程度副词”两类。佐野由纪子(1998)以动作及行为的展开性为核心,考察了程度副词与主体变化动词的共现关系,明确了程度副词在程度修饰方面的限制。根据共现的主体变化动词的语义特征(即该变化是否具备〈展开性〉),以及修饰动词的方式,将程度副词分为「だいぶ類」和「非常に類」。时卫国(2001)基于中日两国语言中程度副词在语义及用法上的相似性,对程度副词的语法结构、功能、语义范畴及修饰对象等方面展开了对比分析。他认为,当程度副词修饰不同动词时,其表达的“状态程度性”与“动作量性”可被统一视为广义的〈程度性〉。

## 2 「程度副词+动词」构式的再认识

### 2.1 构式定义

Goldberg 认为,所谓构式是指“形式与意义的配对”。其曾对构式作出如下定义:构式是“无法仅通过各构成词汇的语义组合来预测其整体意义的图式”。而在 Goldberg(2006)中,“不可预测性”不再是唯一的界定标准,“若无法从部分语义推测出整体语义,那么该整体即可称为构式;即便可推测整体语义,但若该语言模式出现频率较高,同样可视为构式”。本研究依据该定义,将日语中程度副词与动词的组合认定为一种构式。

### 2.2 CS 值的测量

将输入文件导入 coll.analysis4.0,通过 Fisher's Exact Test 可明确共现动词在构式中的观测值与期望值之间是否存在显著差异。当该数值超过 1.30103 时,  $p < 0.05$ ,即动词在「程度副词+动词」构式中出现的概率显著较高。计算得出的 CS 值列表中,既包含与「程度副词+动词」构式联系紧密、存在吸引关系(attraction)的词汇,也包含联系显著薄弱、存在排斥关系(repulsion)的词汇。篇幅问题,本文仅选取存在吸引关系的词汇。

## 3 「程度副词+动词」构式搭配分析

### 3.1 动词分类

工藤真由美(1995)继承了金田一春彦、奥田靖雄等人关于〈动作〉与〈变化〉、〈主体〉与〈客体〉的观点,从アスペクト(体态)视角对日语动词进行了分类,将动词分为 A 外部运动动词、B 内部状态动词、C 静态动词三类。

### 3.2 结果分析

在「程度副詞+動詞」构式中出现的动词,以无需内部体验性的A外部运动动词和C静态动词为主,而「考える」(思考)「楽しむ」(享受)「感じる」(感觉)等与人的感觉、知觉、情感相关的内部情态动词仅占20%。其次,从下位类别来看,「少し/ちょっと+動詞」这类下位构式的数量占绝对优势,这意味着「少し/ちょっと」的词汇意义范围更广,与动词共现的限制比其他程度副词更少。接下来,将结合该构式在不同动词类别中的分布情况详细分析。

从分布情况来看,程度副词主要与主体变化动词、主体动作动词共现,而与主体动作·客体变化动词的共现则极为罕见。主体变化动词表示主体的存在方式发生了发展性(渐次性)变化。森山(1985)指出,“这种变化的进展程度具有程度性”。简言之,主体变化动词可通过“变化”这一基本词汇意义,具备〈相对状态性〉,从而获得接受程度副词“程度修饰功能”的资格。以下举例说明:

例 1a. いや、それがね、うちの親父っていうのが紀南の漁村の生まれで、ちょっと変わったところがあって一生歯磨き使わなかったのね。(不是啦,是我老爸,他出身纪南的渔村,性格有点古怪,一辈子都不用牙膏刷牙呢。)

b. ドイツチームは自転車から泥よけや荷台を外していたため、審判から元通りにするように命じられた。そのせいでスタートがだいぶ遅れたはずなのに、今や個人参加の首位集団を抜くところまで迫っている。(德国队因为拆除了自行车上的挡泥板和货筐,被裁判要求恢复原状。按理说他们的出发应该会延迟不少,但现在却已经追赶到了接近个人参赛领先集团的位置。)

例 1a、b 中,「変わる、遅れる、増える」(变化、延迟、增加)等主体变化动词均以“タ形(过去式)・テイル形(持续体)”呈现,带有〈变化的结果〉=〈结果性状态〉的体(テンス)意义。这种具有状态性的词汇意义,可认为与程度副词的“程度修饰功能”相契合。这些动词受「ちょっと・だいぶ・ずいぶん」(一点儿、相当、很)等程度副词修饰:a 中表示“我老爸(一辈子不用牙膏刷牙)的习惯有点奇怪”;b 中表示“德国队的出发时间比其他队伍延迟了不少”。不过,部分动词介于主体变化动词与主体动作动词之间,这类动

词因同时捕捉动作与主体的变化,被称为〈双侧面动词〉。

数量上看,B内部情态动词中占比最高的下位动词类别是B1思考动词。可以说,内部情态动词处于A外部运动动词与C静态动词构成的连续体中间位置。其中,「考える/知る/分かる」(思考/知道/明白)等具有意志性的思考动词,作为人的主动活动具有时间展开性(即在时间维度上发生、展开并最终结束),因此被认为更接近运动(动作·变化)动词。此外,认知行为一旦发生,即便中途停止,也可认定该行为已经发生,因此思考动词作为内部限定动词,其动作动词的属性更强。由此,“程度副词+B1思考动词”构式聚焦于〈动作〉层面,程度副词对思考的时间量、认知量等量性概念进行修饰限定。以下举例说明:

例 2a. しばらく、時間を下さい。母の遺品を整理しながら、ひとりで少し考えてみたいです。(请给我一点时间。我想一边整理母亲的遗物,一边独自思考一会儿。)

b. 「なんでツベルクリン反応なんてやるんでしょうね?」と訊くと、先生はちょっと考えてから、「うーん、結核を想定してるのかな」と言った。(我问‘为什么要做结核菌素试验呢?’,老师稍微想了一下说:‘嗯,大概是怀疑得了结核病吧。’)

在例 2 的 a、b 中,「少し/ちょっと」修饰「考える」,表示思考动作直至完成所花费的时间量较少;在 c 中,“进一步”作为用于特定比较的程度副词,以“对对方仅有少量了解”为标准,表达希望增加认知量以达到说话人理想值的意愿,发挥了动作的制御修饰功能。

C3 关系动词在与程度副词构成的构式中,数量占绝对优势,且具体分布范围最广。此外,C1 存在动词也相对较多地出现在「程度副詞+静态動詞」构式中。从整体动词分类来看,静态动词被定义为“无体态(アスペクトが無い)对立,因此不具备〈时间展开性〉”的动词<sup>[1]</sup>。静态动词与「かなり、ずいぶん、けっこう、だいぶ(以下简称「かなり類」)」等程度副词的相互倾向性更高。与「少し、少々」等表示低程度的程度副词不同,「かなり類」表示中等偏高的程度,其语义位置接近「非常に、極めて」等表示极限程度的副词。正如森山(1985: 61)指出,“表示极限程度的副词,其作为程度副词的纯粹性更高”,因此「かなり類」程度副词的程度修饰功能,与C静态动词所具备的〈状态性〉语义特征高度契合。以下结合例 5,对「程度副詞+C静态動詞」

构式展开考察:

例 3:a. 父親の重病についても、人間の死についての切実感が自分とはかなり違うように見えた。(即便面对父亲的重病,良也对死亡的迫切感受,似乎也与自己有相当大的不同。)

b. 好き嫌いは個人的な趣味の問題です。したがって、人によってずいぶん異なります。(喜好是个人兴趣问题,因此人与人之间会有很大差异。)

例 5 中 a、b 的「違う / 異なる」均属于 C3 关系动词,反映了多个事物在性质或状态上的差异。这种性质·状态的差异被认为具有层级性,而通过程度副词的程度修饰,可明确其在价值尺度轴上的定位。例 5-a 中,以忠一郎的个人主观感受为标准,体现良也与该标准之间的差异程度较大;例 5-b 中,「ずいぶん」基于一般社会常识,客观表达了人们在兴趣喜好方面的巨大差异。

#### 4 结语

本研究采用 CA 分析法,对「程度副词+动词」构式语例数据进行了定量统计分析,计算出了该构式的 CS 值。首先,基于 CS 值考察了构式中动词成分的实际使用情况,明确了其语义及形态特征。构式中,CS 值排名前 10 位的动词中,C 静态动词数量最多,这一点与程度副词核心的〈程度修饰功能〉相契合。这类动词不具备时间限定性,仅表达某种〈情态性〉,其语义与形容词大致相近。当程度副词修饰其中「異なる / 違う」等具有〈相对状态性〉语义的动词时,会发挥程度修饰功能,将动词所表示的状态在价值轴上进行具体定位并限定;而对于「有る / 居る」等状态为绝对点状的静态动词,程度副词仅能修饰限定其“对象量、时间量”等量性概念,发挥〈量性修饰功能〉。

其次,其余两类动词均属于表示在时间维度上发生的动作·变化的运动动词。最值得关注的是无需内部体验性的外部运动动词,其中「程度副词+主体变化动词」构式的观测频次较高。主体变化动词通过附加“テイル形”,带有〈结果性状态〉语义,从而接受程度副词的〈程度修饰〉;另一方面,像「食べる / 見る」这样的主体动作动词,以及「考える / 知る」这样的内部情态动词,在与程度副词共现时,其“动作”词汇意义中包含的各类量性概念,会被程度副

词修饰限定。

然而,截至目前的考察,仅从词汇语义学、形态学及命题内部出发,探讨了「程度副词+动词」构式的各类限制条件。在「もっと知りたい」「少し開けてほしい」等构式中,程度副词不仅发挥〈量性修饰功能〉,还存在〈动作控制修饰功能〉——即为实现主体的理想值,推动或持续动作·行为的进行。因此,未来有必要将研究视野拓展至命题外部,进一步考察该构式与表达说话人愿望、命令、劝诱的语言形式之间的关联。

#### 参考文献:

- [1] 工藤真由美. アスペクト・テンス体系とテキスト: 現代日本語の時間の表現(体貌・时态体系与语篇: 现代日语的时间表达) [M]. 圣迹书房, 1995.
- [2] 佐野由纪子. 程度副词と主体变化动词との共起(程度副词与主体变化动词的共现) [J]. 日本語科学(日语科学), 1998, (3).
- [3] 时卫国. 中国語と日本語における程度副詞の対照研究(中日两国语言中程度副词的对比研究) [M]. 东京: 东京都立大学, 2001.
- [4] 时卫国. 中日両語の程度性と量性の表わし方について(中日两国语言中程度性与量性的表达方式) [J]. 愛知教育大学研究報告, 人文・社会科学編(爱知教育大学研究报告, 人文社会科学卷), 2007, (57).
- [5] 森山卓郎. 程度副詞と動詞句(程度副词与动词短语) [J]. 京都教育大学国文学会誌(京都教育大学国文学会杂志), 1985, (20).

**作者简介:** 任庭辉, 男, 四川绵阳人, 硕士, 研究领域为日语副词、认知语言学。

赵宏, 辽宁大连人, 博士, 大连外国语大学日本语学院三级教授, 硕士研究生导师, 研究领域为日语语言学、日语教育学以及翻译学。

**基金项目:** 本文为辽宁省教育厅 2020 年度科学研究经费项目“日语程度副词的产生与发展研究”(项目编号: 2020JYT10)、2021 年度大连外国语大学日本研究院科研基金项目“现代日语程度副词系统多维度实证研究”的阶段性能成果。